

Acknowledgements

This book has been a long time in the making, and I have accrued a great many debts along the way. I wish, first of all, to thank my colleagues at Washington University who have enabled me to complete this work to the best of my abilities. I must express my appreciation for the Faculty Research Grant that enabled me to travel to the Bibliothèque nationale de France in Summer 2012, and for the subsequent efforts and support of my department chair, Michael Sherberg. Special thanks go to Jessica Rosenfeld and Wendy Love Anderson, my not-so-secret writing group collaborators, and to the other members of the Medieval Studies community at Washington University in St. Louis. Thank you to my colleagues in the Department of Romance Languages and Literatures, who graciously allowed me to present some of this work in a Spring 2016 Faculty Colloquium, and to the Medieval Reading Group, to whom I presented some of my early ideas on this topic in Fall 2010 and Fall 2012. I am grateful to my students, Robin Girard and Cassidy Thompson, whose hard work has inspired and motivated me; I remain humbled by the trust they have placed in me and fervent in my desire to live up to it. My research assistants, the incomparable Andia Augustin-Billy and Nicole Hohman, helped me launch this project and prepare it for public consumption, respectively. For this I am truly grateful. It has felt, at times, that the Interlibrary Loan staff at Olin Library must have transferred the contents of an entire university library to my office: I have especially appreciated the kind assistance of Paula Albers, Chris Brady, and all of the library staff who have done the grueling and, I fear, usually thankless work of hauling so many books up to Ridgley Hall.

My insights, such as they are, have emerged primarily through conversations and complaints shared with generous colleagues. First among these I recognize my mentor, friend, and fellow jokester, Helen Solterer, whose shining example reminds me that brilliance never means self-seriousness. I am also grateful to Wendy Turner, Peggy McCracken, Deborah McGrady, Irina Metzler, Ashby Kinch, Sasha Pfau, Anne Koenig, Anna Zayaruznaya, and many more whom I fear I have forgotten to mention. I have appreciated the opportunity to share parts of this project at the Ohio State University in Spring 2012, thanks to the kind invitation of Sarah-Grace Heller and Richard Firth Green; at the first biennial meeting of the BABEL Working Group in November 2010; and at

the annual meeting of the Medieval Academy of America in Spring 2012. I am also grateful for the meetings and conferences I did not attend: so thank you, Doctor Baumann, for discouraging me from flying to England and New York weeks before the birth of my daughter. I wish to offer special thanks to Marina Scordilis Brownlee, who probably has no idea what an important role she has played in my scholarly itinerary, but whose kind words at a crucial moment encouraged me to finish this project when I had all but abandoned it. With that long working delay in mind, I must also thank Sarah Kay and Caroline Palmer at D. S. Brewer for their infinite patience. I can only hope that the result will prove to have been worth the wait.

Lastly, and above all, thank you to my husband Michael and my children Althea and Edmund, who have kept me sharp and kept me going.